



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 11 QN Năm C Ngày 12 - 6 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, S.D.D.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D.

LM. Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Vinh, S.D.D.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lao (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**“TỘI BÀ RẤT NHIỀU MÀ ĐÃ ĐƯỢC THA RỒI, VÌ BÀ
ĐÃ YÊU MẾN NHIỀU.” (Lc. 7: 47)**

Cái trở trêu của Tin Mừng vẫn là những gì thế gian xem ra khờ dại, thì Tin Mừng lại cho là khôn ngoan. Đọc Tin Mừng của Chúa Giêsu chúng ta không khỏi ngạc nhiên, sửng sốt vì lòng thương vô bờ bến của Người đã khiến không ít người xem Chúa Giêsu là người lập dị, sống không giống ai, đặc biệt càng không giống những kinh sư, biệt phái, pharisêu và những vị lãnh đạo tôn giáo thời dân Do Thái xưa. Chúa nhật thứ XI thường niên, năm C, chỉ cho chúng ta thấy một Chúa Giêsu nhân hậu, hiền lành, hay chạnh thương, Ngài luôn tìm kiếm những tội nhân, những gì đã hư mất.

TỘI NHÂN ĐI TÌM KIẾM CHÚA GIÊSU : Đọc đoạn Tin Mừng hôm nay, chúng ta cảm thấy như có một cái gì đó thật cảm động, thật dễ thương. Người đàn bà mang danh là tội lỗi vì được Chúa trừ cho bảy quỷ dữ (Lc 8, 1-3) đã tìm đến với Chúa Giêsu. Ở đây khác với nhiều đoạn Tin Mừng, Chúa Giêsu đi bước trước tìm tội nhân: Ngài bỏ 99 con chiên tốt, tìm con chiên lạc, người đàn bà thép đèn, quét mọi ngõ ngách trong nhà để tìm đồng bạc đã mất, người Cha luôn chờ mong đứa con hoang đàng trở về vv và vv... Tin Mừng Lc 7, 36-8,3 gửi một sứ điệp tuyệt vời :” *Thiên Chúa luôn đi tìm kiếm các tội nhân* “. Trong đoạn Tin Mừng này, chúng ta học được bài học rất kỳ diệu, rất ấn tượng. Chúa Giêsu đã trình bày một Thiên Chúa không chỉ đi tìm những tội nhân nhưng Ngài còn tìm mọi phương thế, mọi cách để chinh phục tình yêu của mọi người. Người đàn bà tội lỗi ngấp đầu đã không sợ hãi tìm tới Chúa Giêsu vì bà tin vào tình thương, tin vào lòng nhân hậu hay chạnh thương của Chúa. Ông Simon, một người Pharisêu đã mời Chúa Giêsu và nhiều người dùng bữa trong nhà của ông. Ông tin vào Chúa những sự hiểu biết của ông lại hết sức giới hạn về Chúa Giêsu. Simon không thể hiểu được tại sao Chúa lại để một người đàn bà tội lỗi rửa chân cho Người. Simon nào có hiểu thấu lòng Chúa. Chúa muốn tha thứ tội cho người đàn bà tội lỗi nhưng đã biết đáp trả lại tình thương của Chúa. Ngài muốn biến đổi con tim tội lỗi của người đàn bà mang danh tội lỗi này. Thiên Chúa luôn tìm kiếm những tội nhân những gì đã hư mất. Tuy nhiên, Ngài cũng luôn đón nhận sáng kiến tự do của mỗi người.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 11 THÁNG 6, 2016
4 Maria, 2 Anna, 2 Phêrô, Antôn, Tôma,
Mô côì Trần Trung Việt
Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Anna Phạm Viêm
Anne (Mới qua đời) GD Bà Trần Hữu Lộc
Augustinô (Lễ Giỗ) Vu Tien
Bình an Gia đình Khánh Ly
Bình an 1 Người
Catarina, Maria, CLH 1 Người
CLH, Tạ ơn, Bình an Dau
Đaminh, Tiên nhân GD Võ Phi
Đôminicô (Lễ Giỗ) Các con và các cháu
Gia đình bình an 1 Người
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Gioan Baotixita, Giuse, Như ý, Bình an
GD Tuân Hoa
Gioan, Monica, Tiên nhân GD Thước +
Tuyết
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Jacob (Mới qua đời) 1 Người
LH Phêrô(lễ giỗ) GD Dũng&Minh
Luca, Maria 1 Người
Lucia Hội Phụ huynh học sinh
Maria 1 Người
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Maria (Mới qua đời) Phạm Toan
Maria, Mô côì, Thái nhi 1 Người
Maria, Têrêsa QV
Matta Trần Thị Hường
Matta (Mới qua đời) Helen Truong Long
Mô côì 1 Người
Mô côì, Bình an Trần Tuyết
Như ý, Bình an cho Gia đình Thi Ngọc
Triển
Ông Bà Cha Mẹ, Linh hồn Luyện ngục
Nguyễn Thế Văn
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Anna, Tiên nhân Thước + Tuyết
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn 1 Gia đình
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ & Thánh Phanxicô
T B Điệp X.M.
Tạ ơn Đức Mẹ Nguyen Van
Tạ ơn Mẹ La Vang cho khỏi bệnh Hoang
ThuDung
Tạ ơn, Bình an Anh Thư Vy Hân
Tạ ơn, Bình an cho gia đình Minh Thảo
Tiền nhân Bằng + Phương
Tổ Tiên Lynh Hà

CHÚA NHẬT NGÀY 12 THÁNG 6, 2016
4 Maria, 2 Anna, 2 Phêrô, Antôn, Tôma,
Mô côì Trần Trung Việt

Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Ana Hung H Mai
Anne Le Anh Đào
Anne (Mới qua đời) GD Bà Trần Hữu
Lộc
Augustinô (Lễ Giỗ) Vu Tien
Bình an cho gia đình và con cháu Gia
đình T.S.
Catarina, Maria, CLH 1 Người
CLH Nguyễn Thế Văn
Đaminh, Vincentê Do Loan
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse Mạnh + Dung
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Maria GD Vũ Viết Thư
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Maria, Bình an cho ba 1 Người
Maria, Phanxicô Nguyễn Toàn
Matta (Mất 49 ngày) Nguyễn Quy
Micae (Mới qua đời) Trần Thị Tiếng
Như ý, Bình an cho Gia đình Thi Ngọc
Triển
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phanxicô, Mô côì Nguyen Hồng Điệp
Phaolô 1 Người
Phaolô, Madalêna Vũ Mỹ Ninh
Phêrô Phạm Đức Thông
Phêrô (Mới qua đời) Nguyễn Ngọc Anh
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Phêrô, Maria Nguyễn Hường
Phêrô, Maria Madalêna Le Phan
Phêrô, Têrêsa Mai - Quế
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn, Bình an Minh Hoa
Tạ ơn, CLH Liễu + Khải
Tạ ơn GD Ông Phaolô

THỨ HAI NGÀY 13 THÁNG 6, 2016
4 Maria, 2 Anna, 2 Phêrô, Antôn,
Tôma, Mô côì Trần Trung Việt
Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Anne (Mới qua đời) GD Bà Trần Hữu
Lộc
Catarina, Maria, CLH 1 Người
Đôminicô GD Thủy + Trinh
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phanxicô Xaviê GD Thắng + Mai

Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ BA NGÀY 14 THÁNG 6, 2016
4 Maria, 2 Anna, 2 Phêrô, Antôn,
Tôma, Mô côì Trần Trung Việt
Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Anne (Mới qua đời) GD Bà Trần Hữu
Lộc
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Mẹ Maria Chị Thúy

THỨ TƯ NGÀY 15 THÁNG 6, 2016
Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ NĂM NGÀY 16 THÁNG 6, 2016
Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Lucia (Lễ Giỗ) GD cháu Hiền
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô GD Toàn Nghĩa
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 17 THÁNG 6, 2016
2 LH Giuse Tâm Loan
Alfonso (Giỗ đầu) GD Báu Lý
Antôn Gia đình 137
Giuse Hà Thị Xa
Giuse, Maria Lê Nhan
Giuse, Têrêsa 1 Gia đình
Maria (Mới qua đời ở Pháp) GD Trịnh
Hùng
Monica Phạm Viêm
Phanxicô (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Lucia GD Nguyen John

XIN CHO CON YÊU CHÚA NHIỀU

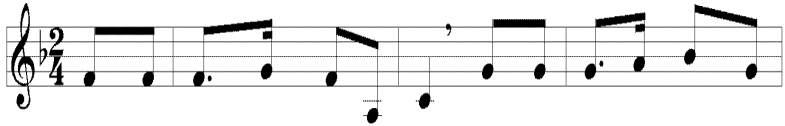
“Dầu ô-liu ông cũng không đổ lên đầu tôi, còn chị này thì lấy dầu thơm mà đổ lên chân tôi. Vì thế, tôi nói cho ông hay, tội chị rất nhiều nhưng đã được tha, bằng có là chị đã yêu mến nhiều.” (Lc 7,46-47)

SUY NIỆM: Vừa qua, một nhiếp ảnh gia Mỹ đã gây sừng sốt khi công bố bộ ảnh chụp cảnh dùng máy cưa nát chiếc túi Birkin trị giá trên 100.000 đô la. Giải thích lý do tiêu hủy đồ vật đắt tiền đó, người bạn thân của nhà nhiếp ảnh cho biết: họ muốn chống lại thói lệ thuộc của con người vào những giá trị vật chất. Người phụ nữ trong Tin Mừng hôm nay có một hành động tương tự, đổ cả chai dầu thơm hảo hạng để xúc chân Chúa. Chị không chị bày tỏ quyết định chấm dứt lệ thuộc vật chất, những thứ mà suốt những năm dài qua chị đã bán mình để kiếm lấy và dùng nó để bôi thơm cho con người tội lỗi của chị, mà còn bày tỏ sự dứt khoát đối với tội lỗi. Chính Chúa là động lực để chị đi đến quyết định gây sừng sốt đó. Sự thay đổi như thế xuất phát từ lòng yêu mến Chúa.

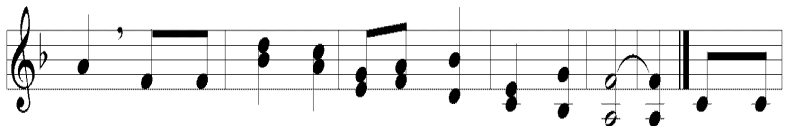


Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy

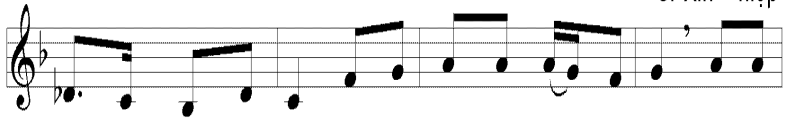


ĐK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng

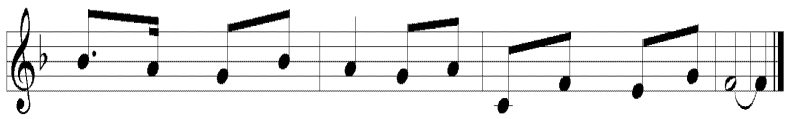


say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm
2. Như nai
3. Xin hiệp



1. tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây
2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui
3. nhất muôn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.
2. sương trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.
3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

Đem Tin Mừng



ĐK. Chúng ta cùng đem Tin Mừng đi khắp đó đây. Loan tin loan



tin Chúa Trời yêu thương loài người.

Hạnh Phúc Thay Kẻ Lỗi Lầm Được Tha Thứ

Tv. 31

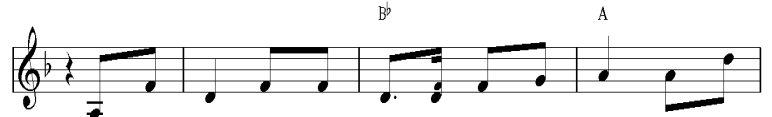
Quốc Vinh



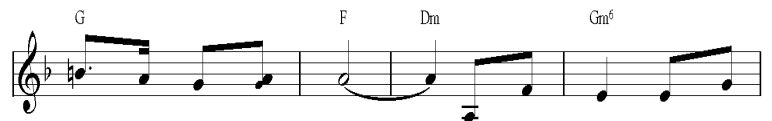
ĐK 1: Chính Chúa là nơi con ẩn náu, giữ gìn con khỏi bước ngật nghèo.



ĐK 2: Lạy Chúa! Chính Chúa đã tha thứ tội lỗi cho con.



1. Hạnh phúc thay kẻ lỗi lầm mà được tha thứ, người có
2. Bởi thế nên con xưng tội của con với Chúa, chẳng giấu
3. Lạy Chúa con chính Chúa là nơi con ẩn náu, gìn giữ
4. Nào đến đây hãy reo mừng hỉ hoan trong Chúa, hỡi những



tội mà được khoan dung. Hạnh phúc thay người Chúa
chi lỗi lầm của con. Nào hãy mau đi thú
con khỏi mọi gian truân. Và khắp nơi con trở
người chính trực công minh. Nào đến đây cùng cất



không hạc tội và lòng trí chẳng chút gian tà.
tội với Ngài và Ngài tha tội lỗi cho con.
khúc nhạc mừng vì Ngài đã giải thoát cho con.
tiếng reo hò mọi tâm hồn ngay thẳng tít trung.

1. Này muôn nước hỡi hãy
2. Lòng Người trung tít vẫn



1. ca khen Người. Này ngàn dân ơi hãy tung hô Người.
2. luôn vững bền. Tình Người thương ta đến muôn muôn đời.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÁNH LỄ TẠ ƠN VÀ BẾ GIẢNG NIÊN HỌC 2015-2016: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng năm học vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 12 tháng 6 tại Khán Đài. **Lưu ý:** Chúa Nhật hôm đó sẽ **KHÔNG** có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. Thánh Lễ cho người Lào sẽ bắt đầu lúc 1 giờ chiều Chúa Nhật tại Nhà Nguyễn trong suốt 3 tháng hè.

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA HĐGX: HĐGX xin thông báo, bắt đầu Chúa Nhật ngày 19 tháng 6, Thánh Lễ 9:00 giờ sáng Chúa Nhật chính thức sẽ được cử hành tại nhà Thờ lớn và Nhà Nguyễn. Xin quý ông bà và anh chị em tham dự Thánh lễ bên nhà Nguyễn để tránh quá đông ở nhà thờ lớn.

THÔNG BÁO THÁNH LỄ CHIỀU CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần trong ba tháng hè tại nhà thờ lớn, bắt đầu vào Chúa Nhật 12 tháng 6 năm 2016. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2016 và rất còn khiêm tốn. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC LINH MỤC, LỄ MỞ TAY, TẠ ƠN VÀ CAM KẾT VĨNH VIỄN, TU ĐOÀN NHÀ CHÚA: Cha Bê Trê, quý cha và quý thầy trong Tu Đoàn Tổng Đồ Giáo Xứ Nhà Chúa trân trọng **KÍNH MỜI** Đức Ông, quý Cha, Quý Thầy Phó Tế, Quý Bê Trê, Tu Sĩ Nam Nữ, Chủng Sinh, Quý Hội Viên Hội Bảo Trợ Ơn Thiên Triệu Tu Đoàn Nhà Chúa, Chị Hội Thánh Giuse Nguyễn Duy Khang, Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, cùng toàn thể quý giáo dân trong Giáo Xứ đến tham dự:
1. Thánh Lễ Truyền Chức Linh Mục của Thầy Phó Tế Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. qua sự đặt tay và cầu khẩn Chúa Thánh Linh của Đức Cha Peter Sartain, D.D., S.T.L., Tổng Giám

Mục Seattle, lúc 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 25 tháng 6 năm 2016, tại **Nhà Thờ Chánh Tòa St. James: 804 9th Avenue. Seattle, WA 98104.** Tiệc trà ngay sau Thánh Lễ tại Hội Trường.

2. Thánh Lễ Tạ Ơn của Tân Linh Mục và Nghi Lễ Cam Kết Vĩnh Viễn của Thầy Giuse Trần Kim Phụng, S.D.D. và Thầy Bathôlômêô Trần Công Đức, S.D.D., cử hành lúc 3 giờ chiều, Chúa Nhật ngày 26 tháng 6 năm 2016 tại Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Sau Thánh Lễ, kính mời Đức Ông, quý Linh Mục, Tu Sĩ nam nữ và Quý Vị tham dự tiệc mừng tại Hội Trường Giáo Xứ.

NGÀY TỔNG VỆ SINH: Theo thông lệ mỗi năm giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Tổng Vệ Sinh trước Đại Hội Hành Hương. Năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức ngày Tổng Vệ Sinh từ 9:00 sáng đến 4 giờ chiều ngày Thứ Bảy, 18 tháng 6. Giáo xứ tha thiết mời gọi quý vị trong các ban ngành, đoàn thể hội đồng hương và toàn thể quý giáo dân, bớt chút thì giờ quý báu của mình đến dọn dẹp trong và ngoài khuôn viên Nhà Thờ cho thật đẹp đẽ, khang trang để chuẩn bị cho Đại Hội Hành Hương kỳ thứ 40 với chủ đề: **“Hòa Giải Trong Yêu Thương và Dung Thứ.”** Nếu được, xin quý vị đem theo những dụng cụ cắt và tủa cây, nhật cỏ, v.v. Giáo xứ sẽ cung cấp phần ăn sáng và ăn trưa cho quý vị. Xin chân thành cảm ơn.

PHÂN ƯU: Nhận được tin ông Phaolô Nguyễn Đức Thanh, sinh 28 tháng 9 năm 1930. Tại Tam Kỳ, Quảng Nam, Đà Nẵng Việt Nam. Vừa mới được Chúa gọi về, cha Chánh Xứ, Quý cha, Quý sơ, và toàn giáo xứ xin được chia sẻ nỗi niềm buồn ngủi, thương nhớ, cùng gia đình tang quyến. Nguyễn xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ sớm đón nhận linh hồn Phaolô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

CẢM ƠN: Gia đình Ông Phaolô Nguyễn Đức Thanh, xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Phaolô đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Lễ TTC	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$ 5,673.00	\$702.00	\$3,638.00	\$3,635.00	\$13,648.00

Kết Quả Số Xổ

Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn tất cả Quý Cha, Quý Sơ, Quý mạnh thường quân, quý ban ngành đoàn thể và quý giáo dân đã ủng hộ giáo xứ qua chương trình vé số gây quỹ trường học được thành công tốt đẹp. Con xin gửi kết quả xổ số như sau:

Quý vị may mắn nào có 5 con số sau cùng trùng với các con số xổ dưới đây là được trúng giải, các số xổ và từng giải như sau :

20 giải khuyến khích \$ 100

- 06992 - 07898 - 00897 - 01557
 - 01863 - 06549 - 05569 - 08971
 - 04941 - 07534 - 02864 - 04844
 - 09741 - 08286 - 06158 - 06103
 - 02901 - 01322 - 05655 - 08160

1 giải trúng laptop :

- 04457

1 giải Tivi samsung 65”

- 06160

1 giải dây chuyền \$ 2,500.00

- 02382

1 giải đặc biệt dây chuyền trị giá \$5,100.00

- 05834

Xin quý vị đến văn phòng giáo xứ sau các Thánh Lễ để nhận, và nếu giải trúng sau 60 ngày không ai đến nhận sẽ xung vào quỹ của giáo xứ .

RAO HÔN PHỐI LẦN I:

Anh Gioankim Dương Thành Phú Joseph, con ông bà Dương Chúc giáo xứ Các Thánh Tử Đạo, GA, xin kết hôn với chị Maria Trần Lê Huyền Lily, con ông bà Trần Văn Chi , giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

1. Tôma Trần Ngọc Đan Trường, con ông bà Tôma Trần Ngọc Sơn giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Monica Nguyễn Lê Thiên Thư, con ông bà Nguyễn Ngọc Trân, giáo xứ thánh Antôn – Cầu Ông Lãnh Sài Gòn Việt Nam.

2. Gioan Nguyễn Quốc Huy, con ông bà Nguyễn Văn Trí, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Têrêsa Võ Thị Diệu Ái, con ông bà Võ Đồng , Milwaukie, Oregon.

3. Giuse Nguyễn Minh John, con ông bà Nguyễn Đình Thi, giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland OR, xin kết hôn với chị Giang Jessica, con ông bà Giang Sáu , Stanton , California . Ai biết các đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 12 - 6	Thứ Hai 13 - 6	Thứ Ba 14 - 6	Thứ Tư 15 - 6	Thứ Năm 16 - 6	Thứ Sáu 17 - 6	Thứ Bảy 18 - 6	Chúa Nhật 19 - 6
Chúa Nhật Thứ 11 QN	Thánh Antôn đệ Padua, Lmts				Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Tổng vệ sinh GX chuẩn bị cho Hành Hương	Chúa Nhật Thứ 12 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
01/06/1985	Nguyen Quyên	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
11/06/1998	Louhang Tcha	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
23/06/1988	Dinh Tat Thảng	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
04/06/1994	Bùi Thị Rang	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
26/06/2000	Ngô Thị Yên	10/06/2010	Hà Duy Tường
29/06/2000	Hoàng công Khâm	25/06/2012	Hien Vu
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuộc, MTG
04/06/2001	Trần Văn Luân	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	06/06/2016	Phaolô Nguyễn Đức Thanh
30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen		

Khoẻ Đẹp

COMING SOON!

Vitamin Supplement Herbs

8220 SE Harrison St. Ste 220
Portland, OR 97216
Phone: 503-765-9999

TIỆM KHOẺ & ĐẸP XIN HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
Ở TIỂU BANG OREGON & WASHINGTON:

Tiệm có bán rất nhiều mặt hàng để giúp quý vị bồi bổ cơ thể, chống lão hóa, tăng cường sức đề kháng và ngăn ngừa bệnh.

Khoẻ và Đẹp chuyên bán những sản phẩm Dược Thảo Thiên Nhiên cho quý cao niên, trẻ em, phụ nữ và nam giới. Những dược thảo này được bào chế từ các Bác Sĩ và Đông Y Sĩ nổi tiếng với nhiều năm kinh nghiệm.

- Đông Y Sĩ: Cảnh Thiên Đào Văn Thảo
- Bác Sĩ: Huỳnh Trọng Tâm
- Bác Sĩ: Huỳnh Trọng Tín
- Bác Sĩ: Thomas Trọng Võ
- Cô Văn Thuộc Nghệ



NƯỚC GIẢI KHÁT KHOẺ & ĐẸP:

- Nước Yến
- Nước Nhân Sâm
- Nước Dược Thảo
- Nước Nha-Đam
- Nước Collagen
- Nước Vitamin
- Và rất nhiều loại nước trái cây nguyên chất khác.

DƯỢC THẢO CHỮA BỆNH:

- Bao Tử
- Cảm Cúm
- Cao Huyết Áp
- Mắt Ngủ
- Mỡ Trong Máu
- Phổi
- Phong Thấp
- Suy Thận
- Suyễn
- Thần Kinh
- Thấp Khớp
- Tiểu Đường
- Tiểu Hóa
- Tim Mạch
- Viêm Gan
- Viêm Da

COMING SOON!

SẢN PHẨM BỒI BỔ CƠ THỂ:

- Bổ Mắt
- Bổ Máu
- Bổ Tóc
- Bổ Não
- Bổ Xương
- Bồi Bổ Cơ Thể
- Dầu Cá
- Đẹp Da

TIỆM CÒN CÓ RẤT NHIỀU SẢN PHẨM ĐỂ GIÚP QUÝ KHÁCH KHOẺ & ĐẸP.

Chủ nhân trân trọng kính mời!



MÀN CỬA SỔ GỖ 100% SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

- * THỜI TRANG * SANG TRỌNG
- * THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
- * KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi
- * Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
- * Người Việt Nam làm chủ.



Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.
Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277
Email : shutterqueen1024@gmail.com
www.shutterqueen.com
6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



Tiệm Vàng

KEVIN JEWELERS

8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)

971-255-1882

Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Nhà hàng Fresh Roll
Downtown Portland

cần tuyển phụ bếp!

Xin liên lạc **Yến**

503-254-6004



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@xlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@xlavangoregon.com"

Scripts Cards



HỒNG PHÁT

Your Neighborhood Food Center



HÀNG ĐIỆN THOẠI VIỄN THÔNG
Thủy Nạn Phone
2366 S. Ming Rd., San Jose, CA 95128
Customer Service: 24/7
California : 1-888-441-9612 - TEXAS
Website: www.thuyngaphone.com - Email: thuyngaphone@gmail.com

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

LIVESHOW LÊ QUYÊN
Portland Oregon

MUA VÉ VÀ BẤT BÀN:
Newton Music (503) 774-1476
Albino Music (503) 351-1466
Phu Hoang 82 (503) 592-0889
Interact Wireless (503) 271-8114
Opa's Home Music (503) 261-1666
Lee's Sound Services Portland (503) 786-2125
Lee's Sound Services Beaverton (503) 632-8308
Viel Restaurant Hillsboro (503) 636-2100

MADISON HIGH SCHOOL
2735 NE 82 AVE. PORTLAND, OR 97220

SATURDAY, JULY-16-2016
7PM TO 11:45PM

BAO TRỢ: \$100
PLATINUM: \$300
GOLD: \$600
SILVER: \$800

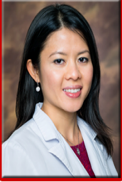


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY



- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

DYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN



SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com

Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe
* Dễ tìm * Dễ mua
* Giá tốt * Nhanh chóng
* Tận tâm * Uy tín
* Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quán (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

DIRECTV
 AUTHORIZED DEALER
 TRANSTAR COMMUNICATIONS
 Tổng Đại Lý **VIÊN THÔNG TELECOMS**
Định Trương: (503) 866-4324
 Đặc Biệt Chúng Tôi Có Quà Tặng Cho Khách Hàng Mới

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095
 Tiếng Việt: **Thảo / Pacific**
 (503)-804-6116
Tiffany Kim
 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN